

# Cuadernos

de Lingüística de El Colegio de México

Vol. 12 Año 2025 e361 DOI: <https://doi.org/10.24201/clecm.v12.361> eISSN: 2007-736X CC: BY-NC-ND 4.0

## RESEÑA

Reseña / Review a Rentería Alejandre, Sergio Armando.  
*Una aproximación al léxico elemental de la lengua sánscrita.*  
2025. México: El Colegio de México, 548 pp.

Gonzalo García Meza

El Colegio de México, Ciudad de México  
[gonzalo.garcia@colmex.mx](mailto:gonzalo.garcia@colmex.mx)

La obra *Una aproximación al léxico elemental de la lengua sánscrita*, publicada recientemente por El Colegio de México, representa una notable contribución al campo de la lingüística indoeuropea y, en particular, a los estudios sánscritos en el mundo hispanohablante. Esta nueva obra de Sergio Armando Rentería Alejandre es un complemento a su manual *Sánscrito. Método de enseñanza para hispanohablantes* (2019). En consecuencia, este *léxico* se inscribe en el esfuerzo sostenido del autor por ofrecer herramientas pedagógicas rigurosas y accesibles para el aprendizaje del sánscrito, desde una perspectiva lingüística y filológica, en un contexto de habla hispana.

El libro se enmarca en las actividades académicas del Centro de Estudios de Asia y África (CEAA) de El Colegio de México, institución pionera en la enseñanza del sánscrito en América Latina, así como en

Cómo citar: García Meza, Gonzalo. 2025. Reseña a Rentería Alejandre, Sergio Armando. *Una aproximación al léxico elemental de la lengua sánscrita*. México: El Colegio de México. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 12. e361. DOI: <https://doi.org/10.24201/clecm.v12.361>.

el creciente interés en los estudios indológicos en el mundo hispanohablante. En palabras del autor, es en tal horizonte de interés donde “nace la necesidad de realizar materiales de trabajo sobre la enseñanza y la difusión del sánscrito” (Rentería 2025: 13).

El objetivo principal de la obra es aproximarse al idioma sánscrito por medio del análisis de un léxico básico, con la intención de leer la lengua, conocerla mejor y traducirla al español. En consecuencia, este acercamiento no se limita a la mera recopilación de vocablos, sino que propone una metodología que permite al lector comprender la estructura interna del léxico, sus mecanismos de formación y su articulación con la gramática. De tal suerte, a través de esta obra, el estudioso del sánscrito podrá aproximarse no a un conjunto de voces aisladas, sino a conceptos clave que le permitirán un acercamiento integral a fuentes clásicas escritas en lengua sánscrita.

Rentería señala de manera puntual que su nueva obra “no pretende ser un diccionario ni mucho menos sustituir a ninguno”, sino que más bien complementa el uso de estas herramientas por parte de los estudiantes de sánscrito. Su *léxico* es entonces “un soporte formativo” que pretende ayudar a quienes se aproximen a dicha lengua “a adquirir la base de la competencia léxica que desarrollarán y requerirán para honrar en sus estudios” (Rentería 2025: 14, 15).

La obra está organizada en dos partes. La primera de ellas introduce los planteamientos teórico-metodológicos y la justificación del libro, en tanto que la segunda comprende el léxico propiamente dicho. Ambas secciones se encuentran divididas a su vez en ejes temáticos y gramaticales que dotan de estructura a la obra en su conjunto.

La primera parte del libro plantea el problema de la enseñanza del sánscrito, como lengua clásica, desde una perspectiva que prioriza la memorización de paradigmas gramaticales y que deja de lado las cuestiones pragmáticas y de lectura de textos reales. Por lo tanto, Rentería propone desarrollar la habilidad lectora y, eventualmente, la de traducción, no solo a partir del aprendizaje de dichos paradigmas de la lengua sánscrita, sino también a través del desarrollo de la competencia léxica del estudiante. El autor parte del modelo teórico de la pedagogía de la resiliencia, la cual estimula la autonomía de los estudiantes en su proceso de enseñanza-aprendizaje. Para el caso de los alumnos de sánscrito, esto implica un estudio más allá del aula, que complemente el trabajo en clase, y que refuerce lo aprendido en el salón de manera activa y significativa.

Según explica Rentería, el léxico propiamente dicho, el cual constituye la segunda y mayor parte de su obra, agrupa las voces sánscritas de manera sistemática, siguiendo el orden de las sílabas del *abugida* devanagari y según su pertenencia a las siguientes categorías gramaticales: sustantivos, adjetivos, pronombres, numerales, raíces verbales y sus derivados, adposiciones, preverbos, adverbios, conjunciones e interjecciones. Esta organización responde al objetivo de facilitar el trabajo de lectura, comprensión y traducción de textos sánscritos al español. Asimismo, cada entrada léxica incluye los siguientes elementos: a) la palabra escrita en devanagari y transliterada al alfabeto latino; b) su categoría gramatical; c) sus equivalentes en español; d) observaciones morfológicas y sintácticas (por ejemplo, el género, en el caso de los sustantivos). Además, el autor incorpora cuadros sinópticos, esquemas de deriva-

ción y notas filológicas que enriquecen la comprensión del lector, lo cual refuerza el carácter didáctico del texto.

Uno de los méritos más destacados de la obra es su enfoque analítico del léxico. Esto quiere decir que Rentería no se limita a presentar vocablos aislados, sino que además los inserta en un sistema lingüístico coherente y potencialmente significativo para el estudiante. El lector es guiado, por ejemplo, en la identificación de raíces, sufijos y prefijos, lo que permite una comprensión profunda de los procesos de formación de palabras en sánscrito. Este enfoque contrasta con diccionarios o glosarios que suelen ser descriptivos, mas no explicativos. De tal suerte, la obra se convierte en una herramienta de análisis lingüístico, útil tanto para estudiantes y traductores como para investigadores y filólogos.

A pesar de esta variedad de usos prácticos, el *léxico* de Rentería está claramente diseñado para ser utilizado en el aula, tanto por estudiantes como por profesores de sánscrito. Es por ello que su lenguaje es claro, preciso y accesible, sin sacrificar por ello el rigor académico, y que las explicaciones están acompañadas de ejemplos que ilustran el uso real de los vocablos, lo que facilita la memorización y el análisis puntual. Además, al final de la obra, el autor incluye referencias bibliográficas que no solo fundamentan su trabajo, sino que también pueden complementar el aprendizaje de los estudiosos del sánscrito.

Aunque la obra es exhaustiva en su tratamiento del léxico elemental, podría beneficiarse de una mayor integración con corpus digitales o herramientas tecnológicas que permitan la búsqueda dinámica de vocablos. Asimismo, una edición futura podría incluir referencias a textos clásicos en sánscrito, lo que enriquecería aún más la experiencia

del lector. Por supuesto que esta área de oportunidad del texto no demerita en nada la labor de Rentería, pues su libro es, sin duda, un complemento útil y necesario para el trabajo cotidiano con su manual de aprendizaje de sánscrito.

En términos generales, la obra de Rentería Alejandre se inscribe en una tradición de estudios lingüísticos que busca no solo describir una lengua, sino también comprender su lógica interna, considerando al mismo tiempo tanto el idioma sánscrito como la lengua española. En este sentido, el libro contribuye al desarrollo de una lingüística comparada que reconoce la riqueza de las lenguas clásicas y su relevancia para la teoría lingüística contemporánea, sin perder de vista el horizonte de los estudiantes y estudiosos hispanohablantes, a quienes está fundamentalmente dirigida esta obra. En consecuencia, este *léxico* llena un vacío importante en la bibliografía disponible para los estudios sánscritos en América Latina y España.

En conclusión, *Una aproximación al léxico elemental de la lengua sánscrita* es una obra rigurosa, clara y profundamente útil para quienes se inician en el estudio del sánscrito o desean profundizar en su estructura léxica y en los inacabables trabajos de investigación y traducción. Su enfoque pedagógico, su solidez filológica y su claridad expositiva la convierten en una referencia obligada en el campo de los estudios lingüísticos sobre lenguas clásicas. De tal suerte, El Colegio de México, a través de esta publicación, reafirma su papel como institución líder en el análisis y la difusión de las culturas y lenguas de Asia, al tiempo que el Dr. Sergio Armando Rentería Alejandre se consolida como uno de los principales especialistas en sánscrito en el mundo de habla hispana.